



**ATTESTATION D'APPROBATION DE SYSTEME DE QUALITE  
CERTIFICATE OF QUALITY SYSTEM APPROVAL  
N° CE-PED-H-ZKM 001-10-POL**

BUREAU VERITAS S.A., agissant dans le cadre de sa notification (numéro d'organisme notifié 0062), atteste que le système de qualité appliqué par le fabricant pour la conception, la fabrication, l'inspection finale et les essais des équipements sous pression identifiés ci-après, a été examiné selon les prescriptions du module H de l'annexe III de la directive "Equipements sous pression" N° 97/23/CE et est conforme aux dispositions correspondantes de la directive. BUREAU VERITAS S.A., acting within the scope of its notification (notified body number 0062), attests that the quality system operated by the manufacturer for design, manufacture, final inspection and testing of the pressure equipment identified hereunder has been examined against the provisions of annex III, module H, of the Pressure Equipment directive n° 97/23/EC, and found to satisfy the provisions of the directive which apply to it.

Fabricant (Nom) / Manufacturer (Name): **ZETKAMA SPÓŁKA AKCYJNA**

Adresse / Address: **ul. 3 Maja 12, 57-410 Ścinawka Średnia, POLAND**

Marque commerciale / Branding name: **ZETKAMA**

Description des équipements / Equipment description: **INDUSTRIAL VALVES**

Identification des équipements concernés (liste en annexe le cas échéant) / Identification of equipment concerned (list attached where necessary):

**See Annex**

Cette attestation est valable jusqu'au (MM/JJ/AAAA) / This certificate is valid until (MM/DD/YYYY): **09/22/2013**

Le maintien de l'approbation est soumis à la réalisation par le Bureau Veritas des audits, essais et vérifications selon le contrat signé par le fabricant et le Bureau Veritas.

*The approval is conditional upon the surveillance audits, tests and verifications to be carried out by Bureau Veritas, as per the provisions stated in the agreement signed by both the manufacturer and Bureau Veritas.*

Cette attestation est présumée nulle et le fabricant supportera seul les conséquences de son utilisation, si les assurances - données par le fabricant lors de la demande d'intervention - en matière (a) d'application de son système qualité approuvé, (b) de conformité de son équipement au type et (c) d'inspection et d'essais des produits finis se révèlent inexactes et, de manière générale, si le fabricant ne respecte pas l'une ou l'autre des obligations mises à sa charge par la directive n° 97/23/CE du 29 mai 1997 telle que transposée dans le(s) droit(s) national(aux) applicable(s).

*This certificate shall be deemed to be void and the manufacturer shall alone bear any consequences pursuant to its use, where the manufacturer fails to comply with his undertakings as per the agreement in respect of (a) implementation of the approved quality system, (b) conformity of the equipment with the type and (c) inspection and tests on the final product, and generally where the manufacturer fails in particular to comply with any of his obligations under directive nr 97/23/EC of 29 may 1997 as transposed in the applicable law(s).*

| Etabli à / Made at       | Le (MM/JJ/AAAA) / On (MM/DD/YYYY) | Approuvé et Enregistré en / Approved and Recorded in | Signé par / Signed by | Signature autorisée par Organisme Notifié / Signature authorised by Notified Body No 0062 |
|--------------------------|-----------------------------------|--|-----------------------|---|
| <b>KATOWICE / POLAND</b> | <b>09/23/2010</b>                 | <b>France</b>  | <b>Artur Sroka</b>    |   |

Code d'enregistrement / Registration code: **2010/266.14.389/P**

La présente attestation est soumise aux Conditions Générales de Service de Bureau Veritas jointes à la demande d'intervention signée par le demandeur. *This certificate is subject to the terms of Bureau Veritas General Conditions of Service attached to the agreement signed by the applicant.*



**ANNEXE à l'attestation d'approbation de système de qualité**  
*ANNEX to the certificate of quality system approval*

**N° CE-PED-H-ZKM 001-10-POL**

**Liste des équipements concernés**  
*List of the concerned equipment*

1. STOP VALVES
2. STOP BELLOW VALVES
3. CONTROL VALVES
4. BALANCING VALVES
5. BALL VALVES
6. CHECK VALVES
7. STRAINERS
8. BOTTOM VALVES
9. FLOAT VALVES

**SCOPE OF APPLICATION:**

**MATERIALS: GREY CAST IRON, DUCTILE CAST IRON, CAST STEEL, COPPER ALLOY,**

**DN: 32-400**

**PN: 10-40**



**CERTYFIKAT ZATWIERDZENIA SYSTEMU JAKOŚCI**  
**CERTIFICATE OF QUALITY SYSTEM APPROVAL**  
**N° CE-PED-H-ZKM 001-10-POL**

BUREAU VERITAS S.A., działając w ramach przyznanej notyfikacji (jednostka notyfikowana numer 0062), zaświadcza, że system jakości, funkcjonujący u wytwórcy w zakresie projektowania, wytwarzania, kontroli i badań końcowych urządzeń ciśnieniowych, wyspecyfikowanych w niniejszym certyfikacie, został sprawdzony na zgodność z warunkami Załącznika III, Modułu H, Dyrektywy 97/23/EC, w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych i spełnia warunki zawarte w dyrektywie, które do niniejszych urządzeń mają zastosowanie.

*BUREAU VERITAS S.A., acting within the scope of its notification (notified body number 0062), attests that the quality system operated by the manufacturer for design, manufacture, final inspection and testing of the pressure equipment identified hereunder has been examined against the provisions of annex III, module H, of the Pressure Equipment directive n° 97/23/EC, and found to satisfy the provisions of the directive which apply to it.*

Wytwórca (Nazwa) / Manufacturer (Name): **ZETKAMA SPÓŁKA AKCYJNA**

Adres / Address: **ul. 3 Maja 12, 57-410 Ścinawka Średnia, POLAND**

Znak firmowy / Branding name: **ZETKAMA**

Opis urządzeń / Equipment description: **ARMATURA PRZEMYSŁOWA / INDUSTRIAL VALVES**

Identyfikacja urządzeń, objętych certyfikatem (lista znajduje się w załączniku, jeżeli wymagane) / Identification of equipment concerned (list attached where necessary):

**Patrz Załącznik / See Annex**

Niniejszy certyfikat jest ważny do) / This certificate is valid until (MM/DD/YYYY): **09/22/2013**

Zatwierdzenie uzależnione jest od wyników auditów, badań i weryfikacji, przeprowadzonych przez Bureau Veritas, zgodnie z ustaleniami, które zostały zawarte w umowie, podpisanej przez wytwórcę i Bureau Veritas.  
*The approval is conditional upon the surveillance audits, tests and verifications to be carried out by Bureau Veritas, as per the provisions stated in the agreement signed by both the manufacturer and Bureau Veritas.*

Niniejszy certyfikat będzie uznany za nieważny, a wytwórca poniesie sam wszelkie konsekwencje wynikłe z jego zastosowania, w przypadku nie spełnienia przez wytwórcę zobowiązań określonych w porozumieniu odnośnie (a) wdrożenia zatwierdzonego systemu jakości, (b) zgodności urządzeń z typem, (c) kontroli i badań końcowych produktu, oraz ogólnie, jeżeli wytwórca nie spełni swych obowiązków określonych w dyrektywie nr 97/23/EC z 29 maja 1997, transponowanej do innych aktów prawnych mających zastosowanie.

*This certificate shall be deemed to be void and the manufacturer shall alone bear any consequences pursuant to its use, where the manufacturer fails to comply with his undertakings as per the agreement in respect of (a) implementation of the approved quality system, (b) conformity of the equipment with the type and (c) inspection and tests on the final product, and generally where the manufacturer fails in particular to comply with any of his obligations under directive nr 97/23/EC of 29 May 1997 as transposed in the applicable law(s).*

| Etabli à / Made at       | Le (MM/JJ/AAAA) / On (MM/DD/YYYY) | Approuvé et Enregistré en / Approved and Recorded in | Signé par / Signed by | Signature autorisée par Organisme Notifié / Signature authorised by Notified Body No 0062 |
|--------------------------|-----------------------------------|--|-----------------------|---|
| <b>KATOWICE / POLAND</b> | <b>09/23/2010</b>                 | <b>France</b>  | <b>Artur Sroka</b>    |   |

Code d'enregistrement / Registration code: 2010/266.14.389/P

La présente attestation est soumise aux Conditions Générales de Service de Bureau Veritas jointes à la demande d'intervention signée par le demandeur. This certificate is subject to the terms of Bureau Veritas General Conditions of Service attached to the agreement signed by the applicant.



**A ZAŁĄCZNIK do certyfikatu zatwierdzenia systemu jakości**  
*ANNEX to the certificate of quality system approval*  
**N° CE-PED-H-ZKM 001-10-POL**

**Wykaz urządzeń objętych certyfikatem**  
*List of the concerned equipment*

1. ZAWORY ZAPOROWE / STOP VALVES
2. ZAWORY ZAPOROWE MIESZKOWE / STOP BELLOW VALVES
3. ZAWORY REGULACYJNE / CONTROL VALVES
4. ZAWORY BALANSOWE / BALANCING VALVES
5. ZAWORY KULOWE / BALL VALVES
6. ZAWORY ZWROTNE / CHECK VALVES
7. OSADNIKI / STRAINERS
8. KOSZE SSAWNE / BOTTOM VALVES
9. ZAWORY PŁYWAKOWE / FLOAT VALVES

**OBSZAR ZASTOSOWAŃ / SCOPE OF APPLICATION:**  
**ARMATURA PRZEMYSŁOWA / INDUSTRIAL VALVES**

**MATERIAŁY: ŻELIWO SZARE, ŻELIWO SFEROIDALNE, STALIWO, STOPY MIEDZI**  
**MATERIALS: GREY CAST IRON, DUCTILE CAST IRON, CAST STEEL, COPPER ALLOY,**

**DN: 32-400**

**PN: 10-40**